

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 75/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與新觀點顧問公司有關提供顧問服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Paradigm Shift Consultancy» para a prestação de serviços de consultadoria.

二零零八年三月二十五日

25 de Março de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 10/2008 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2008

鑑於中華人民共和國就一九五九年十二月一日訂於華盛頓的《南極條約》（以下簡稱“條約”），於一九八三年六月八日向美利堅合眾國政府交存加入書；

Considerando que a República Popular da China efectuou, em 8 de Junho de 1983, junto do Governo dos Estados Unidos da América, o depósito do seu instrumento de adesão ao Tratado da Antártida, feito em Washington, em 1 de Dezembro de 1959 (Tratado);

又鑑於根據條約第十三條第五款的規定，條約自一九八三年六月八日起於全國生效，並於一九九九年十二月二十日按照中華人民共和國對外受該條約約束的相同規定和條件自動在澳門特別行政區生效；

Considerando igualmente que o Tratado, em conformidade com o n.º 5 do seu artigo 13.º, entrou em vigor para a totalidade do território nacional em 8 de Junho de 1983 e que, em 20 de Dezembro de 1999, passou automaticamente a vigorar na Região Administrativa Especial de Macau, nos mesmos termos e condições em que a República Popular da China a ele se encontra externamente vinculada;

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈條約的英文正式文本及以該條約各正式文本為依據的中、葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Tratado na sua versão autêntica em língua inglesa, acompanhada das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa efectuadas a partir dos seus diversos textos autênticos.

二零零八年三月二十四日發佈。

Promulgado em 24 de Março de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

THE ANTARTIC TREATY

The Governments of Argentina, Australia, Belgium, Chile, the French Republic, Japan, New Zealand, Norway, the Union of South Africa, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America,